



Il Dipartimento di Lingua Italiana presso la Facoltà di Lingue Straniere, Università di Tirana (Albania) e l'Istituto Italiano di Cultura organizzano il Convegno Internazionale di Studi:

Traduzione e ricezione della letteratura italiana in Albania

Il Convegno avrà luogo il **17 ottobre 2024** nel corso della XXIV edizione della Settimana della Lingua Italiana nel mondo e si svolgerà in presenza presso la Facoltà di Lingue Straniere, Università di Tirana (Albania) e in modalità telematica da remoto su Google Meet.

L'obiettivo del Convegno è quello di sollecitare una riflessione sulla traduzione della letteratura italiana in Albania e gli interventi saranno volti a tracciare una mappatura attraverso l'analisi dei dati relativi agli autori italiani tradotti, ai titoli scelti per la traduzione, alle date di pubblicazione, alle case editrici, al tipo di testo e alle eventuali recensioni.

Una seconda area di ricerca assumerà una prospettiva teorica, concentrandosi sulla complessità della traduzione letteraria. Particolare attenzione sarà data all'analisi comparativa tra le opere originali e i testi tradotti, focalizzandosi su questioni come la perdita di sfumature linguistiche e culturali, la difficoltà nel mantenere lo stile dell'autore, le connotazioni culturali, la poeticità e il ritmo, nonché la sfida di tradurre i dialetti. Saranno, inoltre, esplorati aspetti relativi alla ritraduzione di varie opere, a dimostrazione, tra l'altro, dell'interesse del lettore albanese per la letteratura italiana.

Date da ricordare:

- 8 settembre 2024** Scadenza per l'invio degli *abstract* (150 – 200 parole)
15 settembre 2024 Comunicazione delle proposte accettate
17 ottobre 2024 Convegno internazionale

Le lingue ufficiali del convegno saranno *la lingua italiana* e *la lingua albanese*.

I contributi definitivamente accettati saranno pubblicati negli Atti del Convegno.

L'indirizzo di posta elettronica a cui inviare gli *abstract*, i contributi *in extenso* e richiedere maggiori informazioni è il seguente: departamenti.italisht@unitir.edu.al

Comitato scientifico:

- Prof. Giuseppina Turano (Università Ca' Foscari Venezia)
Prof. Asoc. Dr. Mirela Papa (Università di Tirana)
Prof. Asoc. Dr. Renata Martini Kristo (Università di Tirana)
Prof. Brunilda Dashi (Università degli Studi di Roma "La Sapienza")
Prof. Dr. Irena Lama (Università di Tirana)
Prof. Dr. Klodeta Dibra (Università di Tirana)
Prof. Angelo Favaro (Università degli Studi di Roma "Tor Vergata")
Prof. Asoc. Dr. Alma Hafizi (Università di Scutari)
Prof. Asoc. Dr. Alva Dani (Università di Scutari)

Comitato organizzatore:

- Dott. Alessandro Ruggera (Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Tirana)
Prof. Asoc. Dr. Mirela Papa (Dipartimento di Italiano, Università di Tirana)
Prof.ssa Daniela Silvano (lettrice MAECI)
Prof. Dr. Irena Lama (Dipartimento di Italiano, Università di Tirana)